

PROFESSIONAL POWER TOOLS

**metabo**<sup>®</sup>  
work. don't play.

AS 20 L  
ASA 32 L



---

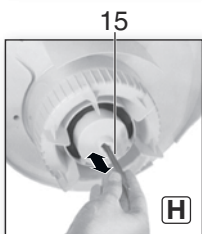
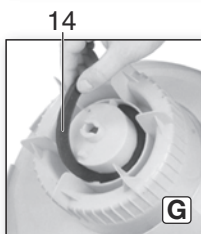
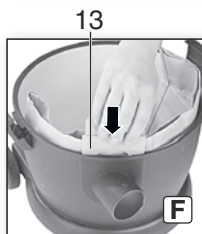
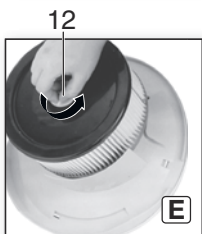
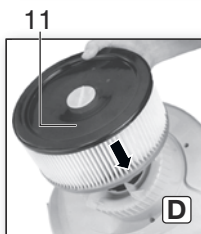
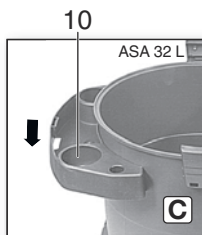
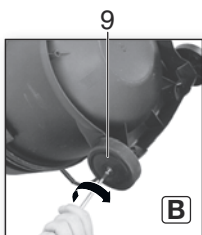
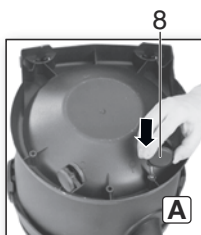
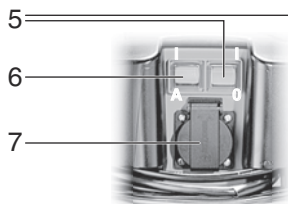
**Manual de utilizare**

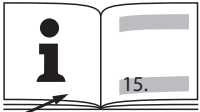
Made in Germany

# ASA 32 L



# AS 20 L



		AS 20 L Seria: 02012...	A SA 32 L Seria: 02013...
K	-	L	L
L x B x H	cm	36 x 36 x 44	39 x 39 x 55
U	V	230	230
F	Hz	50	50
I	A	5,0	5,0
P <sub>1</sub>	W	1200	1200
S <sub>∅</sub>	mm (in)	35 (1 3/8)	35 (1 3/8)
S <sub>L</sub>	m (in)	1,75 (69 )	3,2 (126 )
P <sub>U1</sub> / P <sub>U2</sub>	mbar (hPa)	169 / 210	169 / 210
A	cm <sup>2</sup>	3600	3600
V <sub>l/min1</sub> / V <sub>l/min1</sub>	l/min	2333 / 4200	2333 / 4200
D <sub>max1</sub> / D <sub>max2</sub>	m <sup>3</sup> /h	140 / 252	140 / 252
V	l	20	32
m	kg (lbs)	5 (11)	7 (15.4)
L <sub>pA</sub> / K <sub>pA</sub>	dB (A)	75 / 3	75 / 3
L <sub>WA</sub> / K <sub>WA</sub>	dB (A)	-	-

### ASA 32 L:





















		EU	UK	UK	AUS	CH	DK
U	(V)	230	240	110	240	230	230
P <sub>1max</sub>	(W)	1200	1200	1200	1200	1200	1200
P <sub>1max</sub>	(W)	2500	1200	550	1200	1100	1100
Σ	(W)	3700	2400	1750	2400	2300	2300
I <sub>max</sub>	(A)	16	10	16	10	10	10



**CE** EN 60335,  
2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU

 2013-03-05  
Volker Siegle

Director Ingineria si calitatea produselor  
Responsabil pentru documentatie  
Metabowerke GmbH, 72622 Nuertingen, Germany

A		ASA 32 L: (5 x 32 l) 6.31 757 AS 20 L: (5 x 20 l) 6.31 754			
B			6.31 753		
C		ø 35 mm 3,2 m	6.31 362		
D		ø 35/35 mm	6.30 798		
E		ø 35 mm 0,4 m	6.31 363		
F		ø 35 mm	6.30 317		
G		ø 35 mm 120 mm	6.30 320		
H		ø 35 mm 450 mm	6.31 940		
I		ø 35 mm 300 mm	6.30 322		
J		ø 35 mm	6.30 244		
K		ø 35 mm	6.30 245		
L		ø 35 mm	6.30 323		
M		ø 35 mm	6.30 324		
N		ø 35 mm 370 mm	6.30 321		
O		ø 35 mm 270 mm	6.30 328		
P			6.31 944		
Q		ø 27 mm 3,5 m	6.31 938		
R		3,5 m	6.31 939		
S		ø 35/58 mm	6.30 316		
T		ø 19 mm 5 m	6.31 592	ø 35 mm      ø 30 mm	

# Manual de utilizare

## 1. Declaratie de conformitate

Declarăm pe proprie raspundere ca acest produs este conform normelor și directivelor menționate la pag. 2.

## 2. Utilizarea corespunzătoare

**L** Aspiratorul poate aspira praf și corpuri solide (cioburi de sticlă, cuie, etc.) precum și lichide de orice tip, cu excepția lichidelor ușor inflamabile și explozibile și a materialelor cu o temperatură de peste 60°C.

Se interzice utilizarea acestui echipament de către persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau care nu detin experiența sau cunoștințele necesare, în absența unei persoane care să le supravegheze, și care să răspundă pentru siguranța acestora.

Acest produs este destinat utilizării profesionale.

Se interzice aspirarea de pulberi inflamabile.

Se interzice aspirarea de diluanți inflamabili sau explozivi, materiale imbibate cu diluanți, pulberi potențial explozive, lichide ca benzina, ulei, alcool, diluanți respectiv materiale cu o temperatură ce depășește 60°C. Pericol de explozie și incendii! Se interzice utilizarea echipamentului în apropiere de gaze și substanțe inflamabile.

Aspiratorul poate separa pulberi uscate, neinflamabile în limita de concentrație  $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$  în zona de lucru.

Pentru pagubele rezultate în urma utilizării necorespunzătoare răspunde numai utilizatorul.

Respectați normele generale de prevenire a accidentelor presum și instrucțiunile de siguranță anexate.

## 3. Instrucțiuni generale de siguranță



Înainte de utilizarea aparatului citiți cu atenție instrucțiunile de siguranță anexate și prezentul manual de utilizare.

Pastrați la îndemână toate documentele anexate și transmiteți-le împreună cu echipamentul unui alt utilizator.



Înainte de utilizare, operatorul trebuie să beneficieze de toate informațiile, instrucțiunile și școlarizarea necesare pentru exploatarea aspiratorului precum și referitoare la substanțele aspirate și la procedeele de îndepărtare în condiții de siguranță a materialului aspirat.

## 4. Instrucțiuni speciale de siguranță



Pentru protecția dvs. și a echipamentului respectați paragrafele din text marcate cu acest simbol!

Nu permiteți copiilor să utilizeze acest echipament.

Supravegheați cu atenție copiii și asigurați-vă că nu se joacă cu aspiratorul.

Atenție! Utilizați numai accesoriile livrate împreună cu echipamentul sau cele specificate în capitolul Accesorii din prezentul manual. Utilizarea altor accesorii poate afecta siguranța în exploatare.

Se interzice efectuarea altor lucrări decât cele descrise în manual.

Pagubele datorate utilizării necorespunzătoare, modificării destinației de utilizare sau reparațiilor neautorizate nu atrag după sine răspunderea fabricantului.

Nu utilizați echipamentul, inclusiv accesoriile, dacă:

- există deteriorări vizibile (rupturi/fisuri),
- cordonul de alimentare este defect prezintă semne de ruptură sau îmbătrânire,
- există suspiciunea unui defect ascuns (după o cadere).

Nu îndreptați duza, furtunul sau teava spre persoane sau animale.



Opriti imediat aparatul dacă observați scurgeri de spumă sau apă. Goliti rezervorul și eventual filtrul plisat.

Nu va urcați și nu va așezați pe aparat.

Derulați cordonul de alimentare și furtunul astfel încât să nu vă puteți împiedica de ele.

Nu trageți cordonul de alimentare peste margini ascuțite, nu îl îndoiti și nu îl striviți.

Când cordonul de alimentare se deteriorează, trebuie înlocuit imediat cu un cordon de alimentare special. Vezi capitolul Reparații.

Conectați echipamentul numai la o priză cu contact de protecție/impământare.

Nu utilizați cabluri prelungitoare defecte.

Nu introduceți și nu scoateți stecherul din priză cu mâna udă.

Trageți numai de stecher, nu de cablul de alimentare.


Priza de pe echipament poate fi utilizată numai în scopul caruia îi este destinată.

Nu lăsați echipamentul nesupravegheat. Scoateți stecherul din priză în cazul unei pauze mai îndelungate.

Nu utilizați și nu depozitați aspiratorul în ploaie sau umezeală.

ATENȚIE - Acest echipament poate fi depozitat numai în interior.

Acizii, acetona și solvenții pot ataca piesele aspiratorului.

 Înainte de fiecare operație de întreținere și curățare a aparatului și după fiecare utilizare opriți aparatul și scoateți stecherul din priză.

Se interzice curățarea aspiratorului cu aparate de spălat cu jet de apă presurizat sau cu vapori.


Contaminare bacteriană după utilizare îndelungată fără curățare, în special în unități de prelucrare din domeniul alimentar: curățați și desinfectați aparatul imediat după fiecare utilizare.


Nu deschideți aparatul în aer liber în condiții de ploaie sau furtună.


Se interzice utilizarea aparatului în încăperi cu pericol de explozie.

Asigurați poziția stabilă a aspiratorului.

Asigurați un schimb de aer L suficient în încăperea în care utilizați aspiratorul, dacă aerul evacuat se întoarce în încăpere. Respectați normele naționale.

 **Atenție!** Acest echipament conține praf dăunător sănătății. Operațiile de golire și întreținere, inclusiv îndepărtarea recipientului de colectare a prafului, vor fi efectuate de personal calificat, echipat cu echipament de protecție corespunzător.

 **Avertizare pericol!**

 **Atenție!** Nu utilizați aparatul înainte de a citi integral acest manual de utilizare!

**AVERTIZARE** - Operatorii vor fi instruiți corespunzător în utilizarea acestui aspirator.

Eticheta de avertizare pentru mașini de clasă de pulberi L:



Aparatul poate aspira substanțe puțin dăunătoare sănătății dar nu este adecvat pentru reducerea cantității de pulbere de lemn în aerul de respirat.

Pulberile de materiale ca vopsele ce conțin plumb, unele esențe de lemn, minerale și metal pot fi dăunătoare sănătății. Atingerea sau inspirarea acestor pulberi poate provoca reacții alergice și/sau îmbolnăvirea căilor respiratorii ale utilizatorilor sau persoanelor aflate în apropiere.

Pulberile unor esențe de lemn, ca stejar sau fag, se consideră cancerigene, în special în combinație cu aditivi utilizați la prelucrarea lemnului (cromați, substanțe pentru protejarea lemnului).


## 5. Descriere

Vezi pag. 2.



- 1 Capac
- 2 Cordon alimentare electrică
- 3 Cleme de fixare
- 4 Recipient colector
- 5 Întrerupător pornire/oprire
- 6 Întrerupător automatizare pornire/oprire \*
- 7 Priza mașină electrică \*
- 8 Rola ghidare
- 9 Roata
- 10 Suport teava \*
- 11 Filtru plisat
- 12 Închidere tip baionetă a filtrului plisat
- 13 Sac colector din hartie \*
- 14 Filtru protecție motor
- 15 Senzor apă (plutitor)


\* în funcție de dotare / neinclus în furnitura

## 6. Punerea în funcțiune


 **Înainte de punerea în funcțiune verificați dacă valorile de tensiune și frecvența de pe eticheta de identificare corespund cu cele din rețeaua de alimentare.**

### 6.1 Montaj

Împingeți axele rozelor de ghidare (8) până la capăt  Fig. A. Introduceți roțile (9) și fixați-le cu suruburi. (Saiba suport sub capul surubului)  Fig. B.

Împingeți suportul pentru teava (10) ca în figura - până se fixează în poziție (nur bei ASA 32L)  Fig. C

### 6.2 Montarea filtrului plisat

 Fig. D+E: Introduceți filtrul plisat (11) pe carcasa până la capăt și fixați-l prin rotirea închiderii baionetă (12).

### 6.3 Montarea sacului colector din hartie

Sacii colectori din hartie (13) nu pot fi utilizați la aspirarea de lichide.

Opriți aparatul, scoateți stecherul din priză și deschideți clemele de fixare (3). Îndepărtați capacul (1) de pe recipientul (4).

Introduceți sacul colector din hartie cu partea de carton pe suportul sacului colector aflat pe stutul de aspirație (din interiorul recipientului).

 Fig. F.

Așezați sacul colector (13) în contact cu peretele recipientului pentru a nu fi deteriorat la reșezarea capacului.

Când aspirați materiale groșiere și lichide extrageți sacul colector din recipient.

## 7. Echipamentul

### 7.1 Automatizare pornire/oprire

Porniti/opriti aparatul de la intrerupatorul (5).

Pozitie intrerupator I : „PORNIT“


Pozitie intrerupator O: „OPRIT“


Numai la ASA 32 L:


Porniti automatizarea de pornire/oprire de la intrerupatorul (6).

Cand intrerupatorul (6) este in pozitia „A“ si intrerupatorul (5) este in pozitia „I“, aspiratorul este pornit respectiv oprit de o masina electrica conectata la priza (7).

### 7.2 Priza (7) (numai ASA 32 L)

 Priza (7) este destinata numai conectarii unei masini electrice.

 Curentul maxim absorbit (de aspirator si de masina electrica conectata) nu poate depasi in suma valoarea  $I_{max}$  (vezi tabelul de la pag. 2).

 Atentie! Masina electrica trebuie sa fie oprita in momentul conectarii. Cand stecherul este in priza, priza pentru masina electrica este sub tensiune, indiferent de pozitia intrerupatorului.

Cand intrerupatorul (5) este in pozitia „0“ puteti utiliza priza ca prelungitor (ex. pentru un bec).

Cand intrerupatorul (6) este in pozitia „A“ si intrerupatorul (5) este in pozitia „I“, aspiratorul este pornit respectiv oprit de o masina electrica conectata la priza (7).


## 8. Utilizarea

### 8.1 Aspirarea uscata

Aspirati numai cu filtru, echipament si accesorii uscate. Praful umed se lipeste si formeaza cruste.

Utilizati intotdeauna sacul colector (13) impreuna cu filtrul plisat (11).

### 8.2 Aspirarea de lichide

 Nu utilizati aspiratorul fara filtrul plisat (11). Echipamentul se poate deteriora si apa se poate scurge din aparat.

Aspirati fara sacul colector din hartie (13). Numai filtrul plisat (11) este adecvat aspirarii de lichide.

Inainte de a aspira lichide indepartati materialele uscate aspirate anterior. Astfel evitati murdarirea excesiva formarea de crste.

Plutitorul incorporat (15) opreste aspiratorul cand recipientul este plin. Goliti recipientul. Daca aspiratorul nu se opreste, protectia la pornire accidentala ramane activa. Aspiratorul este din nou gata de lucru numai dupa oprire si repornire.

Dupa oprire o cantitate mica de apa se poate scurge inapoi prin furtunul.

Inainte de golire extrageti furtunul de aspiratie din lichid.

Pentru urmatoarea aspirare de materiale uscate utilizati filtrul plisat uscat. Cand treceti foarte des de la aspirarea uscata la aspirarea de lichide se recomanda utilizarea unui al doilea filtru plisat (de schimb). Lasati filtrul plisat, recipientul si accesoriile sa se usuce pentru ca praful sa nu se lipeasca de piesele umede.

### 8.3 Transport

Lasati furtunul montat pe aspirator pentru a impiedica iesirea accidentala a prafului.

Infasurati furtunul in jurul aspiratorului

Infasurati cordonul de alimentare (2) in jurul aspiratorului, ca in figura.

Capacul (1) trebuie sa fie bine fixat pe recipientul (4) - asigurati-va ca clemele de fixare (3) sunt inchise.


## 9. Curatarea

### 9.1 Recomandari generale pentru curatare

Curatati recipientul si accesoriile cu apa. Stergeti capacul (1) cu o laveta umeda.

Atentie! Aspiratorul contine praf daunator sanatatii. Operatiile de golire si intretinere, inclusiv indepartarea recipientului colector, pot fi efectuate numai de personal calificat, dotat cu echipament de protectie corespunzator.

### Golirea recipientului

 Admis numai pentru praf cu concentratie  $> 1\text{mg}/\text{m}^3$  in aerul din zona de lucru.

- Scoateti stecherul din priza.
- Deschideti clemele de fixare (3). Indepartati capacul (1) de pe recipientul (4).
- Rabatati recipientul.

Debarasarea sacului colector din hartie


- Scoateti stecherul din priza.
- Deschideti clemele de fixare (3). Indepartati capacul (1) de pe recipientul (4).
- Extrageti cu grija sacul colector (13). Inchideti flansa sacului colector cu capacul corespunzator.
- Debarasati materialul aspirat conform normelor in vigoare.

### Curatarea filtrului plisat

-Curatati periodic filtrul plisat (11) prin lovire usoara. Daca este foarte murdar, curatati filtrul cu apa si cu o perie moale. Lasati apoi sa se usuce bine.

## 10. Intretinere

### 10.1 Instructiuni generale

 Inainte de fiecare operatie de intretinere opriti aparatul si scoateti stecherul din priza.

 Curatati echipamentul (vezi capitolul 9.).

Pentru intretinerea efectuata de utilizator, aspiratorul trebuie demontat, curatat si intretinut fara sa puna in pericol personalul de intretinere sau alte persoane din zona.

### Masuri de protectie

Respectati masurile de protectie obisnuite  
Curatare inainte de demontare, atentie la evacuarea fortata a aerului filtrat de la care este demontat aspiratorul, curatarea zonei de intretinere si echipament de protectie personala corespunzator.

In cursul operatiilor de intretinere sau reparatii aruncati toate obiectele murdarite, care nu pot fi curatate suficient. Aceste obiecte trebuie inchise in pungi etanse si debarasate cu respectarea normelor in vigoare care reglementeaza debarasarea acestui tip de deseuri.

### 10.2 Scaderea capacitatii de aspirare

Cand capacitatea de aspirare scade, luati urmatoarele masuri:

1. Goliti recipientul si inlocuiti sacul colector din hartie (13).
2. Curatati sau inlocuiti filtrul plisat (11).

### 10.3 Inlocuirea filtrului plisat (11)

Inchideti filtrul plisat (11) extras intr-o punga din plastic etansa si debarasati-l conform normelor. Montati filtrul nou, asigurand curatarea zonei de motaj si fixarea corecta a filtrului. Vezi cap. 6.2.

### 10.4 Filtrul de protectie a motorului

Verificati periodic filtrul de protectie a motorului.

Inlocuiti filtrul de protectie a motorului (14), respectiv curatati-l sub jet de apa curenta, uscati-l si montati-l la loc *Fig. G.*

### 10.5 Senzorul de apa

➔ *Fig. H:* Curatati periodic senzorul de apa (15) (=plutitorul) si verificati daca nu prezinta semne de deteriorare. Plutitorul trebuie sa se miste liber.

### 10.6 Verificarea tehnica

Cel putin o data pe an fabricantul sau o persoana autorizata de acesta va efectua un test de praf, care sa evidentieze deteriorarea filtrului, etanseitatea echipamentului si functionarea corecta a unitatii de control.

## 11. Depanare


### Scaderea capacitatii de aspirare:

Respectati instructiunile din capitolul Curatare.

- Filtrul plisat (11) murdar? - curatati
- Sacul colector (13) plin? - inlocuiti.
- Recipientul (4) plin? - goliti.
- Duza, tevile sau furtunul infundate? - curatati

### Gerät läuft nicht an:

- Stecherul este in priza?
- Tensiune in etea?
- Circuitul electric in stare buna?
- Plutitorul a oprit aparatul? - Goliti recipientul; opriti si reporniti aparatul.
- Intrerupatorul (6) ain pozitia „A“ ? Aduceti intrerupatorul (6) in pozitia „I“. Vezi capitolul 7.1.
- Aspiratorul nu este pornit, respectiv oprit de o masina electrica, desi intrerupatorul (6) este in pozitia „A“. - Conectati masina electrica la priza (7).

 **Nu interveniti asupra echipamentului. Apelati la un atelier autorizat sau la serviciul post-vanzare.**  
(**vezi capitolul 13. Reparatii**)

## 12. Accesorii

Utilizati numai accesorii Metabo originale.

Utilizati numai accesorii care corespund cerintelor si datelor tehnice mentionate in acest manual.

Vezi pag. 4.

- A Sac colector din hartie  
5 buc. = 1 set
- B Filtru plisat
- C Furtun aspiratie
- D Cuplaj
- E Tevi aspiratie (2 buc.)
- F Teava de legatura
- G Duza aspiratie
- H Duza pardoseala (din metal)
- I Duza universala
- J Perie universala
- K Furtun pentru tapiterie
- L Duza coltar
- M Duza din cauciuc
- N Set duze pardoseala (cu piesa pentru pardoseala si piesa pentru aspirare lichide)
- O Duza polivalenta
- P Set aspiratie masini electrice
- Q Furtun aspiratie
- R Furtun aspiratie (antistatic)
- S Mufa
- T Furtun aspiratie  
cu stut cu diametru interior 30 mm  
si stut cu diametru exterior de 35 mm

Programul complet de accesorii se gaseste in catalogul general.

## 13. Reparatii

Reparatiile la acest echipament vor fi efectuate numai de electricieni calificati!

Utilizati numai piese de schimb Metabo originale.

Prezentati echipamentele defecte la reprezentantii sau distribuitorii Metabo autorizati.



Descarcati lista pieselor de schimb din site-ul  
www.agt.ro

## 14. Protectia mediului



Protejati mediul inconjurator si nu aruncati masinile electrice uzate si acumulatorii in gunoiul menajer. Respectati normele nationale in vigoare referitoare la colectarea diferentiata si reciclarea masinilor uzate, ambalajelor si accesoriilor.

## 15. Date tehnice

Erläuterungen zu den Angaben auf Seite 2.

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.

K = clasa pulberi. Conform EN 60335-2-69.

LxBxH = dimensiuni

U = tensiune retea

F = frecventa retea

I = curent absorbit

P<sub>1</sub> = putere nominala

S<sub>∅</sub> = diametru furtun aspiratie

S<sub>L</sub> = lungime furtun aspiratie

p<sub>U1</sub> = aspiratie max. (la furtun)

p<sub>U2</sub> = aspiratie max. (la suflanta)

A = suprafata filtru

V<sub>l/min1</sub> = debit aer (la furtun)

V<sub>l/min2</sub> = debit aer (la suflanta)

D<sub>max1</sub> = flux max. (la furtun)

D<sub>max2</sub> = flux max. (la suflanta)

V = volum max. recipient

m = greutate (fara cablu de alimentare)

Nivele acustice tipice evaluate in A:

L<sub>pA</sub> = nivel presiune acustica

L<sub>WA</sub> = nivel putere acustica

K<sub>pA</sub>, K<sub>WA</sub> = incertitudine

In timpul lucrului nivelul de zgomot poate depasi 89 dB(A).



### Utilizati antifoane!

Masuratorile exprimate conform EN 60704.

~ curent alternativ

Datele tehnice mentionate au tolerante garantate (in functie de standardele utilizate).